



Sapeurs-pompiers de Horw LU – nouvelle tenue de protection incendie type HUNTER

### DANS LE DOMAINE INDUSTRIEL



Equipement des collaborateurs de CREABETON BAUSTOFFE AG, Rickenbach LU, entreprise du groupe Müller-Steinag – tenue de protection et signalisation étanche au vent et à l'eau



Nous avons équipé la société Jules Weinberger AG avec de nouveaux vêtements de travail MASCOT UNIQUE. On voit sur la photo des apprentis des sites de Lucerne, Zoug et Thalwil. Nous leur souhaitons une formation captivante formidable. Merci de la commande et de la bonne collaboration !

## BRANDSCHUTZ ETTISWIL AG «INTERNE»

### VISITE DE LA SOCIÉTÉ W. L. GORE & ASSOCIATES, D-PUTZBRUNN

Une délégation de notre maison a rendu visite à la société GORE de Munich à l'occasion d'un stage et d'un entretien sur les produits. Quelques points importants pour la vente de vêtements dotés de la membrane GORE de qualité supérieure ont été discutés avec le représentant de GORE et S-Gard.



De gau à dr: Stefan Bucheli, Christophe Chapotat, Thomas Bussmann et Mario Rumi

## FÊTE D'ENTREPRISE ET D'ANNIVERSAIRE

Al 27 juin 2014, Stefan Bucheli et Heiri Mürli ont invité les collaborateurs de la Brandschutz Ettiswil AG à une fête pour le 50<sup>ème</sup> anniversaire de la société. Elle s'est déroulée sur la belle Badegg (Luthern-Bad LU). Par un temps estival resplendissant, on a pu

prendre une fondue en entrée ! Après l'apéro spécial, l'équipe de la Brandschutz Ettiswil AG a dégusté un dîner succulent dans le restaurant Badegg. Le car a ramené tous les participants à bon port vers minuit.



Stefan Bucheli et Heiri Mürli accueillent les gens



Entrée spéciale avec une «fondue»



Ensuite dîner fin dans le restaurant Badegg

BE-ETTISWIL



## AGENDA

■ **Semaine 9 / 2015**  
Place de rassemblement n° 37

■ **8. – 13. juin 2015**  
Interschutz 2015 (Hanovre)

■ **16. – 19 juin 2015**  
Suisse Public 2015 (Berne)



Téléchargez tous les numéros parus de «Place de rassemblement» comme fichiers PDF à [www.be-ettiswil.ch](http://www.be-ettiswil.ch).

## IMPRESSUM

**Editeur:**  
BRANDSCHUTZ ETTISWIL AG  
Willisauerstrasse 21  
CH-6218 Ettiswil LU

**Design:**  
Agentur Frontal AG, Willisau

**Tirage:**  
3'000 exemplaires en allemand  
1'000 exemplaires en français

Paraît 2 fois par an

## ROGER WERMELINGER – NOUVEAU COLLABORATEUR SERVICE + VENTE D'EXTINCTEURS MANUELS SUISSE ALÉMANIQUE



Roger Wermelinger travaille dans notre entreprise depuis le 1er septembre 2014, comme technicien de service dans le domaine des extincteurs manuels. Roger Wermelinger a 41 ans et habite à Grosswangen avec sa compagne. C'est un professionnel chevronné dans la protection incendie car il a déjà acquis de l'expérience dans ce secteur avant d'entrer dans notre société. Roger Wermelinger s'est déjà très bien intégré dans notre équipe et nous nous réjouissons de son engagement.

## DANIEL MARGEL – NOUVEAU COLLABORATEUR SERVICE + VENTE D'EXTINCTEURS MANUELS ROMANDIE



Daniel Margel de Mézières FR prendra son nouvel emploi chez nous le 1er décembre 2014. Il a 45 ans, est marié et père de 2 enfants de 11 et 20 ans. Daniel Margel est notamment affecté à la station de sapeurs-pompiers de Romont. Pendant la première semaine, il suivra chez nous la formation de technicien du service des extincteurs. Nous nous réjouissons d'avoir désormais un renfort en Romandie et lui souhaitons beaucoup de plaisir dans l'exercice de ses nouvelles fonctions.

## APERÇU PLACE DE RASSEMBLEMENT N° 37

- Reportage étendu sur la construction
- Présentation de collaborateurs
- «Journée portes ouvertes»



# PLACE DE RASSEMBLEMENT

MAGAZINE CLIENTS DE LA BRANDSCHUTZ ETTISWIL AG

Paraît 2 fois par an

n° 36/2014

## EDITORIAL

Chères Lectrices, chers Lecteurs,  
A notre fidèle clientèle,



Nous avons le plaisir de vous présenter le deuxième numéro 2014 de «PLACE DE RASSEMBLEMENT» dans lequel nous avons de nouveau réuni quelques articles intéressants.

Nous sommes particulièrement heureux de vous montrer l'avancement de notre nouveau bâtiment. Dans un article du magazine clients de la société SQS qui attribue les certifications ISO, le titre de «HOT SPOT pour le service du feu» nous a été décerné. Nous trouvons que cette déclaration correspond exactement à notre philosophie.

Avec notre nouveau bâtiment doublé d'une offre de prestations de service, nous entendons être un «pôle d'attraction» pour les sapeurs-pompiers et d'innombrables clients appartenant au domaine de la protection incendie. Nous vous remercions de prendre le temps de lire nos informations et serons heureux de connaître vos suggestions.

Stefan Bucheli, gérant

## «EXPANSION DES AFFAIRES SIGNIFIE CHANGEMENT ET NON ÉTAT»

AVEC  
CALENDRIER  
2015



Depuis mars de cette année, la Brandschutz Ettiswil AG projette une nouvelle construction et une transformation de grande envergure. L'entrepôt (construction en acier) datant de 40 ans doit céder la place à un édifice neuf moderne. De profonds changements sont également apportés dans les locaux existants (ancien atelier de tissage). Le nouveau bâtiment d'exploitation abritera toute la production de tuyaux. Le gommage intérieur sur une piste longue de 50 m sera nouvellement effectué au rez-de-chaussée, avec une aération ultra-moderne. Nous voulons élargir notre service des tuyaux et assister encore mieux nos clients grâce à une installation de maintenance compacte de la marque «Bockermann». Une salle de théorie pouvant accueillir 60 personnes sera aménagée au premier étage et nous pourrons choyer nos clients par un repas fin servi dans la cantine. Cette «transformation complète» de la société doit être achevée jusqu'au 31 décembre 2014. Les nouvelles opérations seront l'objet de cours à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2015. Ce développement de l'entreprise est un jalon dans l'histoire de notre société. Nous nous réjouissons d'autant plus de présenter les nouveaux locaux à la «Journée portes ouvertes».

## SOMMAIRE

Collaboration exclusive avec Dönges – fournisseurs de sapeurs-pompiers et de systèmes (DE) 2

Produit exclusif de Dönges au prix spécial limité 2

Impressions 5<sup>ème</sup> Campus Sapeurs-pompiers Suisse 3

Commandes au rayonnement particulier 4

Brandschutz Ettiswil AG «Interne» 5

Agenda 6

Aperçu Place de rassemblement n° 37 6

## BRANDSCHUTZ ETTISWIL REÇOIT LA REPRÉSENTATION EXCLUSIVE



### APPROVISIONNEMENT EN SYSTÈMES. PONCTUELLEMENT, DYNAMIQUEMENT ET FIABLEMENT!

Quand une sirène retentit quelque part et qu'un véhicule de pompiers file vers le lieu d'intervention, on peut être sûr que des équipements Dönges sont à bord. Nos partenaires du commerce de détail vont vendre nos produits à des corps de sapeurs-pompiers dans toute l'Europe. Nous proposons une large gamme d'équipements spécifiques, de la vis à des solutions complètes, pour la décontamination par exemple, en passant par les découpeurs à plasma.

**DÖNGES**  
REPRÉSENTÉ EN SUISSE  
EXCLUSIVEMENT PAR



**BRANDSCHUTZ  
ETTISWIL AG**



Nous avons le plaisir de vous annoncer que nous avons obtenu de Dönges la représentation exclusive pour la division Équipements de sapeurs-pompiers dans toute la Suisse et la principauté du Lichtenstein à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2015. Dönges est une entreprise commerciale moderne, constamment au cœur

du marché. Compétence et communication constituent la base d'une collaboration fructueuse. Les produits pour pompiers Dönges viendront prochainement compléter notre catalogue Internet. Nous allons déjà vous surprendre avec un produit Dönges intéressant dans l'article ci-dessous!

### PRODUIT EXCLUSIF DE DÖNGES

## ASPIRATEUR DE POMPAGE POUR POMPIERS STARMIX

- Connecteur étanche à l'eau sous pression avec automatisme d'enclenchement
- Protection anti-débordement
- Fonction de basculement de la cuve pour le nettoyage/la vidange sans problème
- Pompe MAST détachable

### UTILISABLE AUSSI COMME ASPIRATEUR NORMAL POUR EAU ET POUSSIÈRE

- Poignée en acier spécial et 2 tubes d'aspiration en matière plastique
- Buse de sol avec garniture caoutchouc et brosse
- Tuyau flexible d'aspiration spécial de 5 m de longueur
- Tuyau flexible de pompage de 10 m de longueur
- Adaptateur accouplement GEKA sur accouplement K
- Filtre à mousse
- Sac de filtre pour eau

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Dimensions: 59 x 57 x 90 cm, poids 26,8 kg
- Puissance absorbée: 2.200 watts max. pompe incluse

- Contenance max. de la cuve: 55 l bruts
- Débit de la pompe: 300 l/mn max., 40 l/mn en mode aspiration
- Hauteur d'aspiration: 1,5 m max. en mode pleine aspiration
- Hauteur de refoulement max.: 6 m à partir de l'aspirateur
- Portée de refoulement max.: 50 m



**PRIX JUSQU'À LA  
MI-FÉVRIER: 1771.60**

Aspirateur de pompage pour pompiers starmix

CHF (excl. TVA)

N° d'art 06.80005

2200.00

# IMPRESSIONS 5ÈME CAMPUS SAPEURS-POMPIERS SUISSE

La Brandschutz Ettiswil AG tient déjà pour la 5<sup>ème</sup> fois le Campus Sapeurs-Pompiers Suisse apprécié dans son centre de formation à Büren s/Aare. Le matin, 30 pompiers intéressés suivent des exposés intéressants de S-Gard (habillement) et Bornack (sécurité antichute). L'après-midi, les participants peuvent tester les

vêtements de protection incendie de notre gamme dans la chambre à feu. La formation «Phénomène de gaz de fumée» se déroule parallèlement pour un groupe. Le 6<sup>ème</sup> Campus Sapeurs-Pompiers Suisse est déjà réservé pour le 16 septembre 2015. Un Campus en français est également prévu!



Bruno Schmitz, gérant de S-Gard lors de son exposé Systèmes d'habillement



Peter Klumpp, sauveteur en montagne BFW Stuttgart lors de son exposé Sécurité antichute



Juste avant l'intervention...



Lors de l'intervention dans la chambre à feu



L'équipe de BE, de gau à dr Thomas Bussmann, Stefan Bucheli, Mario Rumi, Markus Weber

# COMMANDES AU RAYONNEMENT PARTICULIER

Nous vous présentons dans la suite quelques commandes d'équipements qui nous font particulièrement honneur.

## DANS LE DOMAINE SAPEURS-POMPIERS



Sapeurs-pompiers d'Ersigen-Oberösch BE – nouvelle tenue de protection incendie type HUNTER



Sapeurs-pompiers d'entreprise KWC Franke Water Systems AG, Unterkulm – tenue de protection incendie type HUNTER



Sapeurs-pompiers Auw AG – nouvelle tenue de protection incendie type HUNTER



Sapeurs-pompiers de Wohlensee-Nord BE (corps fusionnés de Wohlen et Meikirch) – nouvelle tenue de protection incendie type HUNTER



Sapeurs-pompiers d'entreprise Schweizer Zucker AG, Aarberg BE – nouvelle tenue de protection incendie type HUNTER